

## Cens N° 174-3er año-Literatura\_ad\_Guía N°7

Escuela: Cens N° 174

Docente: Rosa Taillant

Curso: 3er año Ciclo: Secundario Nivel: Adultos

Turno: Noche

Área: Literatura

Título: La Literatura testimonial

Contenidos:

- \*Contexto histórico, político y cultural de la década del 30
- \*La canción popular testimonial: las letras de tango
- \*La narrativa testimonial urbana: Roberto Arlt

Objetivos:

- \*Comprender el contexto histórico-cultural de la década del 30
- \*Identificar los rasgos de la época a través de la obra propuesta
- \*Interpretar letras de tangos

Capacidades:

- \*Usar en forma crítica, creativa y responsable cualquier artefacto cultural que permita acceder, distribuir y transformar la información en conocimiento



Actividad 1

a-Lee con atención los versos del siguiente tango:



· □

b-Averigua a que tango pertenecen los versos

c-Realiza tu interpretación de esas palabras por medio del dibujo (usa tu imaginación con caricaturas graciosas)

Actividad 2

**Algo más para aprender**

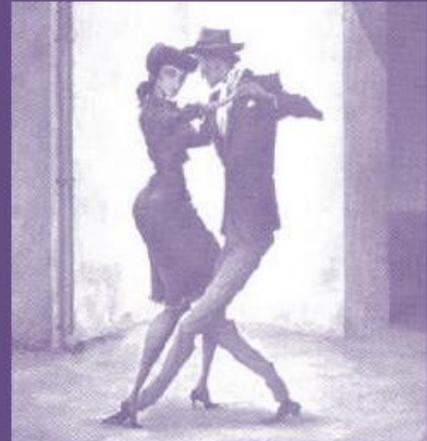
a-Lee detenidamente

## **El lunfardo**

- Se trata de un “vocabulario de voces y expresiones populares propio del Río de la Plata, formado a partir de vocablos aportados por la inmigración -especialmente, la española e italiana- y la jerga delictiva, sumadas a un sustrato de voces aborígenes que ya integraban el habla coloquial de Buenos Aires”. El lunfardo se inmortalizó en las letras del tango.

## Lunfardo: El lenguaje del Tango

- Es el habla de la calle y los suburbios bonaerenses y uruguayos.
- Es el significante de la valentía y el coraje de los tiempos en que las fiestas solían terminar con sangre en la punta.
- Pintoresco y cínico, refiere a los modos de vida de quienes bailaban, cantaban y vivían el tango en los albores del siglo XX.



## Orígenes del lunfardo

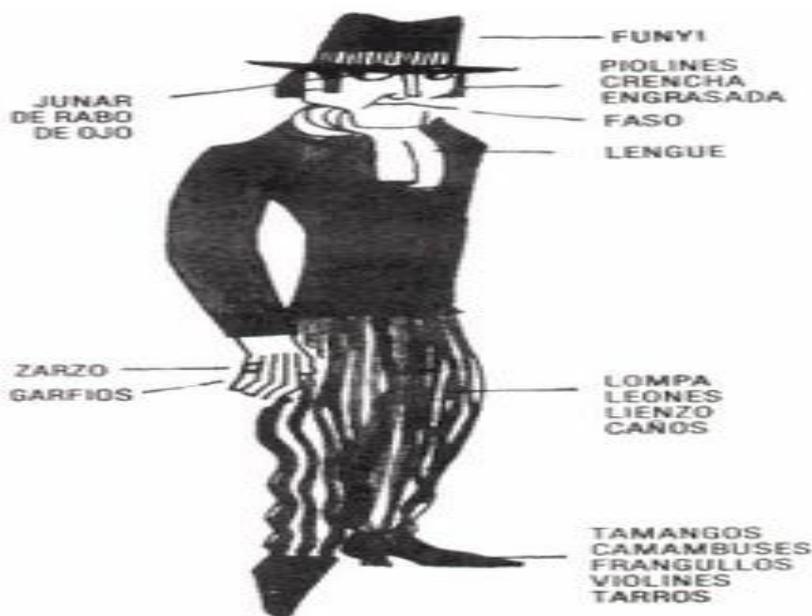
- Nacido a finales del siglo XIX, el lunfardo se nutrió de diferentes fuentes, entre ellas:
  - El lenguaje usado por los inmigrantes europeos, principalmente italianos, y en menor medida, españoles, portugueses y gallegos.
  - De las lengua originarias o mestizas de América: gaucho, quechua, guaraní y mapuche.
  - Una modalidad llamada *verse*, consistente en mezclar las sílabas de un vocablo para generar nuevas palabras.

## Ejemplos de Lunfardo

- En la actualidad, muchos de sus términos están incorporados a nuestro habla cotidiana :

- **Apolillar**: del napolitano *appollaiare*, que se refería a las gallinas cuando, al oscurecer, marchaban a dormir . Significa "Me voy a apolillar".
- **Chanta** : deriva del dialecto de la Campania *cianta-puffi*, se refiere a alguien que no es de fiar y no es responsable.
- **Gil** : Deriva de un vocablo de la lengua andaluza : *gilli*, y este a su vez, del árabe *yahil* . Significa 'tonto, 'torpe.
- **Laburar**: proviene de una palabra italiana, *lavorare*. Significa 'trabajar.
- **Morfar** : deriva del termino *morfer*, significa comer.
- **Pibe** : abreviación de pebete que proviene del vocablo catalán *pebet* en alusión a una pasta de polvos aromáticos, y luego adquirió el significado referido a alguien maloliente.

SPAGNOLEGGIANDO - BY VERAX



Actividad 3

a-Luego de leer y analizar toda la información anterior.

- Realiza un esquema de contenido (lo más importante)
- Confecciona un cuadro comparativo con vocabulario en lunfardo(20 ejemplos)y que significa Ejemplo:

lunfardo	Significado(habla cotidiana)
PUCHO	CIGARRILLO
LABURAR	TRABAJAR

Actividad 4

a-Trabaja en la siguiente poesía:

- \*Léela con atención
- \*Subraya las palabras en lunfardo
- \*Explica el significado de cada una
- \*¿Cuál es el tema de la poesía?

**EL PURRETE**

Hoy, de raje he salido, como cuete,  
por vederas de sol, tierra y ladrillo,  
a buscar el potién claro y sencillo  
que vivieron mis años de purrete.

Los recuerdos y el cuore de pebete  
me aproximan al triste conventillo,  
la placita del rioba, el organillo,  
la payana, el piolín y el barrilete.

Hoy anduve la yeca y el potrero,  
sentí un cálido aroma futbolero,  
palpité una emoción indescifrable...

Y en la ochava del bar, jugando al sapo,  
encontré con su gris balón de trapo  
a ese chico de ayer, inolvidable.

Ángel bueno del lindo piberío,  
no te lleves el niño que fue mío.  
Si lo quieres tener y me lo quitas...  
¡lo cambio por un globo y figuritas!

Carlos Armando Costantini  
Tomado del *Boletín de poesía lunfarda*, I, 1996

## Cens N° 174-3er año-Literatura\_ad\_Guía N°7

### Actividad 5

Sigue conociendo sobre la literatura Argentina del siglo XX, para ello:

a-Realiza en tu cuaderno las siguientes actividades

- Averigua la biografía del escritor: Roberto Arlt
- Detalla las novelas y cuentos que escribió
- ¿En qué movimiento literario lo ubicarías?
- Opina: ¿Por qué sus obras pertenecen a la narrativa testimonial urbana?

b-Elige una de sus obras (un cuento) y analízalo de la siguiente manera:

- Léelo detenidamente
- Arma el glosario
- Explica el tema
- Nombra el/los personajes
- Nombra el tipo de narrador
- Coloca el género literario, función y trama al que pertenece.

### Actividad 6

a- Compartirás con tus compañeros el punto b de la actividad 5, al regresar a clase.

Directora: Lic. Gabriela Moreno